

ISO
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2

Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N 2295

Date: 2000-10-26

TITLE: Feedback from Japan on N2281 – working draft on pDAM 1 – CJK Compatibility ideographs portion

SOURCE: Japan, T. K. Sato

STATUS: Input to proposed AMD1 – 10646-1:2000

ACTION: For review by WG2

DISTRIBUTION: Members of JTC1/SC2/WG2

Attached please find two files related with the JIS compatibility ideographs of UCS part-1 amd-1. One is the code table and another is a draft annex (new).

1. Code table:

This is a replacement pages for N2281.(table 35 and 36).

The original tables in N2281 is not acceptable with Japan even for PDAM:

- Some characters are missing from original Japanese requirement (you already know it).
- A quality of font I is bad (not because of poor quality), some of them are different shape from what JIS is defined. Then, the shape cannot provide an accurate information, why and how compatibility ideographs are different from normal unified ideographs. This is very significant problem.

JSC2 is working on the font issue, but as far as PDAM, I hope pdf-file with better shapes is better than bad shapes.

2. Draft annex

In Athens meeting, it was decided that new annex will be provided for the compatibility information.

I have attached dual purposes draft proposal of the annex.

One is compatibility information of the JIS compatibility ideographs, and another is the Sato proposal what kind of text should be associated with the compatibility information.

I am not fully satisfied with the draft it self. Because, if this is accepted (with minor text improvement), then equivalent annex in the part-2 would have to have similar text again. Thus, I am wondering if the most of the text be moved to a part of main text of the part-1, then impact on the part-2 and after might be smaller. (Michel: please think of that).

Bear: May be you need to do same kind of thing for the CNS compatibility ideographs in part-2.

Michel: How are you going to deal with KS 5601 compatibility ideographs and MS/IBM (Canadian) ideographs?

N2295 – Attachment 1 - Annex New Compatibility Ideographs

(Informative)

X.1 Compatibility Ideographs

Compatibility Ideographs are CJK ideographs which should be unified with CJK Unified Ideograph or it's extension per unification rule described in annex S of this international standard.

However, by national/cultural/historical reason(s), those CJK ideographs should be treated as if those are different ideographs from the CJK Unified Ideographs of this series of International Standard in the specific standard of specific country or region.

For this reason, the national and/or regional standard is assigning different code point for those CJK ideographs. CJK Compatibility Ideographs is used for only maintaining and guaranteeing a round trip conversion with the specific national/regional/other standard.

It is strongly recommended that the CJK Compatibility Ideographs to be used only for the above described purpose and not used for any other purpose.

X.2 Relation with Source code separation rule.

Clause S.3 of annex S of this international standard specifies the source code separation rule which is similar to the CJK Compatibility Ideographs that is defined in this annex. Per the unification rule in annex S, both are same as an exception of the unification. Difference between two is:

Source Code Separation: Two CJK Ideographs separated by the source code separation rule are exclusive each other. One should not include another as a character shape variation.

Compatibility Ideograph: The CJK Compatibility Ideograph is a part of the corresponding CJK Unified Ideograph (inclusive). The CJK Compatibility Ideographs is special use case in specific national/regional standard of the corresponding CJK Unified Ideograph.

X.3 Mapping Information

X.3.1 KS 5601 compatibility ideographs (F900-FA0D)

To be supplied by Korean National body

X.3.2 MS/IBM compatibility ideographs (FA0E-FA2D)

To be supplied by IBM or MS

X.3.3 JIS X 0213 compatibility ideographs (FA30-FA6B)

ISO/IEC 10646-1:2000	JIS X0213:2000	Corresponding CJK Unified Ideograph
FA30	3-2E38	0-4FAE
FA31	3-2E49	0-50E7
FA32	3-2E50	0-514D
FA33	3-2E63	0-52C9
FA34	3-2E68	0-52E4
FA35	3-2E6E	0-5351
FA36	3-2F2C	0-559D

ISO		
FA37	3-2F2F	0-5606
FA38	3-2F36	0-5668
FA39	3-2F5A	0-5840
FA3A	3-2F5E	0-58A8
FA3B	3-4F61	0-5C64
FA3C	3-4F62	0-5C6E
FA3D	3-7450	0-6094
FA3E	3-745C	0-6168
FA3F	3-745E	0-618E
FA40	3-7461	0-61F2
FA41	3-7528	0-654F
FA42	3-752B	0-65E2
FA43	3-7543	0-6691
FA44	3-7565	0-6885
FA45	3-7624	0-6982
FA46	3-7669	0-6D77
FA47	3-7677	0-6E1A
FA48	3-7725	0-6F22
FA49	3-7755	0-716E
FA4A	4-7029	0-722B
FA4B	3-7825	0-7422
FA4C	3-7927	0-7891
FA4D	3-7933	0-793E
FA4E	3-7934	0-7949
FA4F	3-7937	0-7948
FA50	3-7938	0-7950
FA51	3-7939	0-7956
FA52	3-793B	0-795D

ISO		
FA53	3-793F	0-7980
FA54	3-7940	0-798E
FA55	3-794D	0-7A40
FA56	3-7951	0-7A81
FA57	3-7964	0-7BC0
FA58	3-7A2E	0-7DF4
FA59	4-7450	0-7E09
FA5A	3-7A33	0-7E41
FA5B	3-7A3A	0-7F72
FA5C	3-7A44	0-8005
FA5D	3-7A58	0-81ED
FA5E	4-7574	0-8279
FA5F	4-7575	0-8279
FA60	3-7B27	0-8457
FA61	3-7B6F	0-8910
FA62	3-7B79	0-8996
FA63	3-7C2F	0-8B01
FA64	3-7C30	0-8B39
FA65	3-7C38	0-8CD3
FA66	3-7C3D	0-8D08
FA67	4-7969	0-8FB6
FA68	3-7C59	0-9038
FA69	3-7D63	0-96E3
FA6A	3-7D76	0-97FF
FA6B	3-7D7B	0-983B

Note: 3 is level 3 of JIS X 0213:2000

4 is level 4 of JIS X 0213 :2000

ISO

0 is plane 0 (BMP) of ISO/IEC 10646-1:2000

---End of Attachment 1 to N2295---

TABLE 35 – Rows F9-FA: JIS COMPATIBILITY IDEOGRAPHS

	F9B	F9C	F9D	F9E	F9F	FA0	FA1	FA2	FA3	FA4	FA5
0									侮 FA30	懲 FA40	祐 FA50
1									僧 FA31	敏 FA41	祖 FA51
2									免 FA32	既 FA42	祝 FA52
3									勉 FA33	暑 FA43	禍 FA53
4									勤 FA34	梅 FA44	禎 FA54
5									卑 FA35	概 FA45	穀 FA55
6									喝 FA36	海 FA46	突 FA56
7									嘆 FA37	渚 FA47	節 FA57
8									器 FA38	漢 FA48	練 FA58
9									塀 FA39	煮 FA49	縉 FA59
A									墨 FA3A	𠄎 FA4A	繁 FA5A
B									層 FA3B	琢 FA4B	署 FA5B
C									中 FA3C	碑 FA4C	者 FA5C
D									悔 FA3D	社 FA4D	臭 FA5D
E									慨 FA3E	社 FA4E	𠄎 FA5E
F									憎 FA3F	祈 FA4F	𠄎 FA5F

G = 00
P = 00

TABLE 36 – Row FA: JIS COMPATIBILITY IDEOGRAPHS

	FA6	FA7	FA8	FA9	FAA	FAB	FAC	FAD	FAE	FAF
0	著 FA60									
1	褐 FA61									
2	視 FA62									
3	謁 FA63									
4	謹 FA64									
5	賓 FA65									
6	贈 FA66									
7	亅 FA67									
8	逸 FA68									
9	難 FA69									
A	響 FA6A									
B	頻 FA6B									
C										
D										
E										
F										

G = 00
P = 00